

■ COLUMNA

Davart stgalims memia auts

DA BENEDETTO VIGNE*

La scrittira è in pau schlavada, oramai consumada dal temp. Ella sa chatta da la vart vi dal stgalim da la fermada dal tram, sper la staziun principala a Turitg. Ina «kunst am bau» cun senn practic che duai render attent peduns e pedunas sin il fatg che quest stgalim lateral è pli aut che normal, ch'ins sto pia dar adatg da betg stgarpitschar surengiu. Sper la *hohe Stufe* logica stat quel avis scrit en circa duas dunsainas linguas mundialas, quai tanscha da *marche haute* sur *hoyt trin* e *yüksek bakamak* enfin tar in'expressiun scritta en bustabs cirillics, betg reproducibels sin mes computer. E guarda qua, perfin per rumantsch ha l'artist u l'artista dissegnà ses avertiment, e quai lura gist en duas differentas versiuns: *aut stgalim* (rg) e *s-chalin ot* (vallader).

Qua s'imponan tscher-tas dumondas – na, betg quella schebain l'avis avess stuì vegnir scrit en tuts tschintg idioms, u magari schizunt en dialect tuatschin, quella dumonda ma para oramai obsoleta. Na, la dumonda che s'impona è quella: Tgi ha ra-



schun, l'adjectiv avant il substantiv, a la moda germanica-sursilvana – *hohe Stufe*, *high step*, *aut stgalim* – ubain plitost l'adjectiv suenter il substantiv, a la moda ladina-latina – *marche haute*, *degrau alto*, *s-chalin ot*? Nus savain, en rumantsch èn pussaivlas tuttas duas versiuns, ma tgenina è la dretga en quest cas concret?

Generaziuns pli giuvnas han magari bregias da chattar la versiun correcta, surtut perquai ch'ellas èn influenzadas da la tendenza prevalentamain sursilvana d'appplitgar sintaxas tudestgas («cun persuna XY ha persuna YZ discurreu»). Per chattar la versiun optimala datti però in tric: En rumantsch – sco er en outras linguas neolatinas – stat la part intunada mintgamai a la fin. Exempel: Chami-

nond giu per via han els entupà ina – gronda chasa u chasa gronda? I basta far la dumonda: ina gronda *tge?* han els entupà, chasa, baselgia u stalla? Ina gronda chasa, damai. Perencunter: El ha vendì la chasa gronda, pia *tgenina?* chasa ha el vendì, la gronda u la pitschna? Analog: Jau ta dun in bun cussegl (in bun *tge?*), ma: Il Cussegl grond (*tgenin Cussegl dals dus?*) ha gì sia sessiun.

Sche nus faschain uss la dumonda da controlla, èsi in aut *tge?* che nus entupain qua a la staziun da Turitg, ubain in stgalim *co fatg?*, lura vegnin nus a la conclusiun che *aut stgalim* è plitost fauss. Sorry. – I dat dal reminent er cumbinaziuns che cumpiglian tuttas duas pussaivladads. In exempel? Ta giavisch in *bun onn nov!* Geabain, magari in pau tard per gliez...

Cun in PS: Ma forse è tut questa teoria be spir humbug, spira baterlada sabiutta, sco Cla Biert aveva gia scrit: «Dir ch'ün hom grond chi fuma tabac ferm saja ün grond hom es ferm tabac!»

* Benedetto Vigne da Turitg è autor e schurnalist liber.